

## Грамота № 42

Грамота № 42 найдена в седьмом строительном ярусе, в квадрате 231, на глубине 2,45 м, далеко от построек. Это начальная часть духовного завещания (второе здесь завещание, см. грамоту № 28).

Текст:

въимѡца.исынаисвѡ-----  
асеазьбъбжи.михаль.ѡхожда  
живота.сего.пишю.рукоксани  
кприсвокъмъ.животѣ.чтомико  
билькеи.в.рублавѣдатис---  
-имомнадѣт-мъ.м-им-----  
о.аграмо

Длина грамоты 0,29 м, ширина 0,12 м.

Буква **ж** все четыре раза вовсе лишена верхней части: она имеет вид трезубца; такое начертание этой буквы типично для второй половины XIV в. (Щепкин, 105; Чаев, 139). Буква **в** четыре раза (из семи) имеет ступенчатую форму, распространившуюся в XIV в.; такое **в** имеется, например, в Лаврентьевской летописи 1377 г. (Карский, 419); держалась эта форма и дольше. Формы букв **и** и **н** — обычные живучие архаизмы. Истованное **е** оба раза имеет горизонтальную черту сверху (см. грамоты № 14, 17 и др.). Такую же черту имеет буква **ю** (см. грамоту № 17 и др.). Буква **ч** имеет асимметричную форму, обычную в XIV в. (Карский, 202; Срезневский, 234—256). Стратиграфическая дата тоже XIV в.

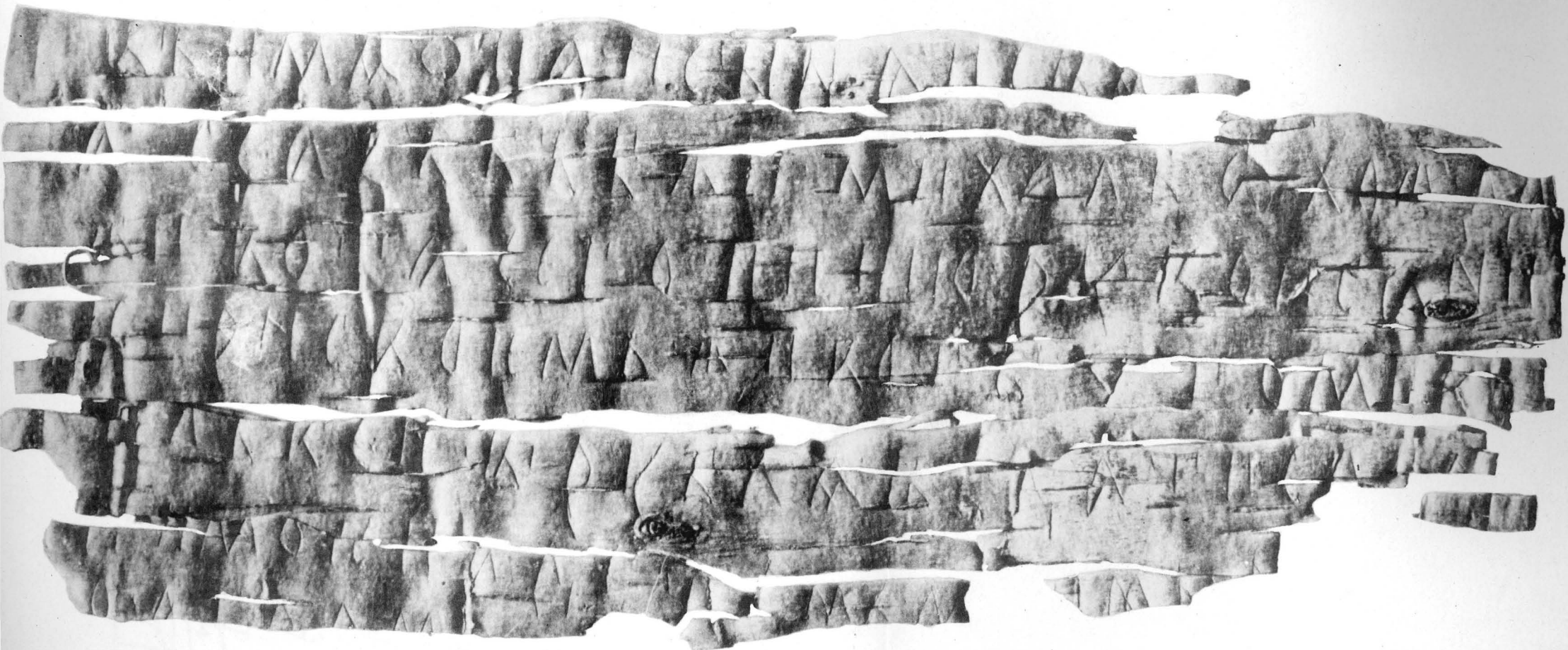
Разделить грамоту (первые пять строк) на слова можно так:

**Въ имя оца и сына и свя... а се азъ, Бъбжи  
Михаль, отхожда живота сего, пишю рукоксание при  
своємъ животе, что ми Кобилькеи 2 рубля ведати**

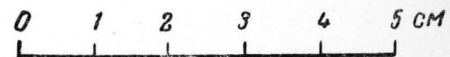
Первые четыре строки содержат обычные трафаретные формулы древнерусских завещаний. Сами завещательные распоряжения понять трудно. Начинаются они с какого-то странного собственного имени<sup>1</sup>, а дальше разрывы препятствуют пониманию. Во второй строке завещатель назван двумя именами: одно из них, как обычно, славянское, другое — христианское. Первое имя — Бобжи — среди древнерусских имен не было известно.

---

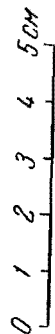
<sup>1</sup> Трафаретом завещаний является формула: «Се аз, раб божий...» В этой грамоте завещатель пропустил букву **р**, что и затруднило чтение. Следует читать: «Се аз, раб божий Михаль...» — *Прим. ред.*



Грамота № 42



1 ВЪНМОЧА.Н(Ъ)НАН(С)И  
 А.С.А.З.Д.Б.Д.Л.Н.М.Н.Х.А.Л.Д.Ъ.Х.О.П.Д.А.  
 Л.Н.В.О.Т.А.С.Е.Т.О.П.Н.Ш.Р.К.О.П.С.А.Н.Н.  
 Е.Т.Е.П.Р.Н.С.В.О.Е.М.Д.П.Н.В.Т.Ъ.У.Г.О.М.Н.К.О.  
 Б.А.Л.Д.К.Е.Н.Ъ.Р.К.Б.А.Ъ.Ъ.Д.А.Т.Н.С.А.Д.А.  
 П.А.М.О.Ъ.Н.А.Т.С.Т.С.М.Ъ.М.  
 О.А.Т.А.М.А.



Прорись грамоты № 42